



Autonome Provinz Bozen-Südtirol Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität Rittner Straße 33B 39100 Bozen ZEP: fs-vs@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ufficio Volontariato e solidarietà via Renon 33B 39100 Bolzano PEC: fs-vs@pec.prov.bz.it
<u>Einreichtermin</u> ☐ 31. Mai	<u>Scadenza</u> ☐ 31 maggio
Antrag für freiwillige Ferieneinsätze im Sinne des Art. 29 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 07. Mai 2014, Nr. 16	Domanda di impiego per il servizio volontario estivo ai sensi dell'art. 29 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16

Trägerorganisation (Organisationen öffentlichen und privaten Rechts)	Ente promotore (organizzazioni ed enti di diritto pubblico e privato)
Bezeichnung Trägerorganisation 	denominazione dell'ente promotore
Sitz in PLZ	sede in CAP
Straße Nr.	via n.
Steuernummer der Körperschaft 	codice fiscale dell'ente
Telefonnummer	telefono
E-Mail	e-mail
ZEP	PEC
Gesetzliche/r Vertreter/in der Trägerorganisation 	legale rappresentante dell'ente promotore
Steuernummer der/des gesetzlichen Vertreters/in 	codice fiscale del/la legale rappresentante
Wirtschaftliche/r Eigentümer/in der Trägerorganisation 	Titolare effettivo dell'ente promotore
Steuernummer der/des wirtschaftlichen Eigentümers/in 	codice fiscale della/del titolare dell'ente promotore



Eigenerklärung zur Trägerorganisation	Autocertificazione del ente promotore
Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,	Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,
erklärt der/die gesetzliche Vertreter/in, unter eigener Verantwortung, dass die Trägerorganisation ☐ keine Gewinnabsicht verfolgt; ☐ seine institutionelle Tätigkeit in einem dieser Tätigkeitsfelder ausübt: ☐ gesundheitliche und soziale Fürsorge ☐ Wiedereingliederung in die Gesellschaft, sowie Notstandshilfe ☐ Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung ☐ Schutz der Umwelt und des Kulturgutes ☐ Zivilschutz ☐ Verbraucherschutz ☐ entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol ☐ Freizeitgestaltung und Sporterziehung ☐ seinen Sitz in Südtirol hat und seine Tätigkeit im Land ausübt; ☐ eine mindestens dreijährige kontinuierliche Tätigkeit aufweist; ☐ über Organisationsfähigkeit und Einsatzmöglichkeiten in Bezug auf die geplanten Projekte oder Tätigkeiten verfügt; ☐ in das Verzeichnis der ehrenamtlichen tätigen Organisationen EO eingetragen ist; ☐ in das Verzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens VFG eingetragen ist; ☐ mit Trägern des öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes vertragsverbunden ist (<u>Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages beilegen</u>)	il/la legale rappresentante dichiara, sotto la propria responsabilità, che l'ente promotore ☐ non ha scopo di lucro; ☐ ha le finalità istituzionali in uno dei seguenti settori: ☐ assistenza sanitaria e sociale ☐ reinserimento sociale nonché interventi di emergenza ☐ educazione, servizio giovani e promozione culturale ☐ tutela del patrimonio ambientale ed artistico ☐ protezione civile ☐ tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti ☐ educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano ☐ attività del tempo libero e di educazione sportiva ☐ ha sede in provincia di Bolzano e svolge attività in ambito provinciale; ☐ svolge un'attività continuativa da almeno tre anni; ☐ dispone di capacità organizzativa e possibilità di impiego proporzionate ai progetti o alle attività previste; ☐ è iscritto nel registro delle organizzazioni di volontariato ODV; ☐ è iscritto nel registro delle associazioni di promozione sociale APS; ☐ è convenzionato con il servizio sociale o sanitario pubblico (<u>allegare copia della convenzione o del contratto</u>)
ersucht der/die gesetzliche Vertreter/in um Einsatz des/der Jugendlichen:	chiede il/la legale rappresentante l'impiego del/della giovane:



Daten des/der Jugendlichen	Dati del/la giovane
Zuname	cognome
Vorname	nome
geboren in am ,	nato/a a il ,
wohnhaft in PLZ	residente a CAP
Straße Nr. ,	via n. ,
Steuernummer	codice fiscale
E-Mail ,	e-mail ,
Telefonnummer ,	telefono ,
Staatsbürgerschaft ,	cittadinanza ,
Derzeit besuchte Klasse	Ultima classe frequentata
Schule	Scuola
Informationen zum Dienst	Informazioni sul servizio
Einsatzbereich des/der Jugendlichen: ☐ Gesundheitliche und soziale Fürsorge ☐ Zivilschutz ☐ Umweltschutz ☐ Entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol	Ambiti del servizio volontario estivo: ☐ assistenza sanitaria e sociale ☐ educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano ☐ protezione civile ☐ tutela dell'ambiente
Aufgaben des/der Jugendlichen (max. 4 Zeilen): 	Attività del/della giovane (max. 4 righe):
<u>Dauer des Dienstes</u> ☐ 6 Wochen ☐ 7 Wochen ☐ 8 Wochen	<u>Durata del servizio</u> ☐ 6 settimane ☐ 7 settimane ☐ 8 settimane



Interne Bezugsperson für den/die Freiwillige	Persona di riferimento per il/la volontario/a
Zuname	cognome
Vorname	nome
E-Mail	e-mail
Telefon	telefono
Haftpflicht- und Unfallversicherung zugunsten des/der Jugendlichen:	Assicurazione per la copertura del rischio di infortuni e la responsabilità civile a favore del/della giovane:
☐ bereits vorhanden:	☐ già stipulata:
Polizzenummer:	numero polizza:
Versicherungsinstitut:	compagnia assicurativa:
☐ wird bei Genehmigung des Antrages abgeschlossen und mit der Vereinbarung übermittelt	☐ viene stipulata nel caso dell'approvazione della domanda ed inoltrata con la convenzione
Werden die geltenden Bestimmungen über die Arbeitssicherheit von Seiten des Trägers eingehalten?	Le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro vengono osservate da parte del promotore?
☐ Ja ☐ Nein	☐ Si ☐ No
ANHÄNGE	ALLEGATI
Für die Trägerorganisation	Per l'ente promotore:
☐ Kopie der Satzung und der Gründungsurkunde, die auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/Vertreterin unterzeichnet sein muss oder der Ermächtigungsbeschluss, sofern eine solche nicht bereits im Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität aufliegt;	☐ copia dello statuto e dell'atto costitutivo contrassegnato dal/dalla legale rappresentante su ogni pagina o della delibera di autorizzazione, a meno che non sia già stata consegnata all'Ufficio Volontariato e solidarietà;
☐ Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages, den die Trägerorganisation mit dem öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes abgeschlossen hat, es sei denn, sie wurde dem Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität bereits bei der Übermittlung des Tätigkeitsangebot zugesendet;	☐ copia della convenzione ovvero del contratto stipulato con il servizio sociale o sanitario pubblico, a meno che non sia già stata consegnata all'Ufficio Volontariato e solidarietà in occasione della presentazione dell'offerta di attività;
☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin.	☐ copia della carta d'identità valida del/della legale rappresentante.
Für die/den Jugendliche/n:	Per il/la giovane:
a) <u>Bei italienischen Staatsbürgern oder jenen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union</u>	a) <u>se cittadini italiani o di un altro Stato membro dell'Unione europea:</u>
☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen;	☐ copia della carta d'identità valida del/la volontario/a;



b) <u>Bei Ausländer/Ausländerinnen</u> ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte; ☐ gültige Aufenthaltsgenehmigung oder den Antrag um Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung bei der Quästur.	b) <u>se stranieri:</u> ☐ copia della carta d'identità valida del/la volontario/a; ☐ permesso di soggiorno valido o richiesta di appuntamento per il rinnovo in Questura/ricevuta del permesso di soggiorno.
Datenschutz Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it. Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it. Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts Sozialer Zusammenhalt, Familien, Senioren, Genossenschaften und Ehrenamt an seinem/ihrer Dienstort. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. Mitteilung und Dateneempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch <i>Cloud Computing</i>, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italia GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung. Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	Privacy Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it. Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it. Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore del Dipartimento Coesione sociale, famiglia, anziani, cooperative e volontariato presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata. Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp. Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.
Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen	Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni
Datum	Data
Unterschrift der/des gesetzlichen Vertreters/in	Firma del/della legale rappresentante
Unterschrift des/der Freiwilligen oder eines Elternteils oder Erziehungsberechtigten bei Minderjährigen	Firma del/la volontario/a o del genitore o di chi ne fa le veci se il/la giovane è minorenne